



TANTÁRGYI ADATLAP

Tolmácsolási alapismeretek

BMEGT60S140

I. TANTÁRGYLEÍRÁS

1. ALAPADATOK

Tantárgy neve

Tolmácsolási alapismeretek

Azonosító

BMEGT60S140

A tantárgy jellege

kontaktórás tanegység

Kurzustípusok és óraszámok

<i>Típus</i>	<i>óraszám</i>
Előadás	2
Gyakorlat	0
Laboratórium	0

Tanulmányi

teljesítményértékelés
(minőségértékelés)

típusa

vizsgaérdemjegy

Kreditszám

3

Tantárgyfelelős

<i>Neve</i>	<i>Beosztása</i>	<i>Email címe</i>
-------------	------------------	-------------------

Németh Anikó egyetemi tanársegéd nemeth.aniko@gtk.bme.hu

Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység

Idegen Nyelvi Központ

A tantárgy weblapja

www.moodle.inyk.bme.hu

A tantárgy oktatásának nyelve

magyar / HU

A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve

Szak: Üzleti- és konferenciatolmács szakirányú továbbképzési szak

Tantárgy szerepe: **Kötelező**

Ajánlott félév: **1**

Közvetlen előkövetelmények

Erős Nincs

Gyenge Nincs

Párhuzamos Nincs

Kizáró feltételek Nincs

A tantárgyleírás érvényessége

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa (2023.10.25.) az 580672/5/2023 iktatószámmon hozott határozatával, amely érvényes 2023.10.25-től.

2. CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK

Célkitűzések

A tantárgy célkitűzése a nyelvi közvetítői szakembereknek készülő hallgatók kulturális ismereteinek bővítése munkanyelvükön és anyanyelvükön egyaránt. Minél tájékozottabb a tolmács kulturális, politikai, gazdasági, európai uniós témákban, annál kevesebb erőforrása megy el tolmácsolás közben egy adott információ feldolgozására/megértésére; jelen tantárgy célja tehát az erőforrásokkal történő gazdálkodás optimalizálása.

Tanulmányi eredmények

Tudás

1. A hallgatók széles körű kulturális, civilizációs, gazdasági, politika, európai uniós stb. ismerettel rendelkeznek munkanyelvükön és anyanyelvükön
2. Megbízható hírforrások alapján követik és ismerik a kurrens eseményeket

Képesség

1. erős háttértudásukra támaszkodva a hallgatók képesek arra, hogy a tolmácsolás során működő megosztott figyelmet megfelelően gyakorolják
2. a hallgatók képesek arra, hogy háttértudásukra támaszkodva megfelelően gazdálkodjanak a tolmácsoláshoz szükséges erőforrásokkal tolmácsolás közben. Ezt a folyamatot képesek megtámogatni célzott felkészüléssel az adott tolmácsolási esemény előtt

Attitűd

1. a hallgatók nyitottak a világ eseményeire, érdeklődnek a kulturális, politikai, gazdasági folyamatok iránt
2. jellemzi őket a szakmához szükséges nyitottság és intellektuális kíváncsiság

Önállóság és felelősség

1. felelősséget vállalnak saját teljesítményükért
2. megfelelő módon felkészülnek az órai feladatokra, önállóan végrehajtandó feladataikat autonóm módon elvégzik, teljesítményükre megfelelően reflektálnak

Oktatásmódszertan

A kurzus módszertanában szerepel minden olyan elem, amely az információkeresési kompetenciának az elsajátítását szolgálja: konkrét információk keresése, rendszerezése, szelektálása, kritikus gondolkodásmód kialakítása, lényeglátás, elemzőképesség.

Tanulástámogató anyagok

- Elsősorban internetes források, online oktatási platformra feltöltött tananyagok

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE

Általános szabályok

A vizsgaérdemjegyet teljes egészében az évközi teljesítmény alapján állapítjuk meg, az így szerzett érdemjegy a vizsgaidőszakban tett írásbeli vizsgával javítható.

Teljesítményértékelési módszerek

A számonkérés rendszeres, folyamatos, előre kiadott feladatok teljesítésével. A házi feladatok határidőre történő teljesítése (felkészülés előre megadott témából, glosszárium készítése, 1 alkalommal 30 perces elő-adás tartása, rendszeres szóbeli beszámoló hazai és nemzetközi aktualitásokról).

Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

- órai munka: 30
- online oktatási platformon és közösen kialakított glosszáriumba feltöltött szólista: 30
- adott témában kiselőadás tartása: 20
- online oktatási platformon teszt megírása: 20

Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

- évközi tanulmányi teljesítményértékelések teljes beszámítása : 100

Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

A kiadott házi feladatok 80%-ának teljesítése.

Érdemjegy-megállapítás

Jeles	91
Jeles	88-90
Jó	75-87
Közepes	62-74
Elégséges	50-61
Elégtelen	0-49

Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

részvétel a kontakt tanórákon	14
félévközi készülés a gyakorlatokra	7
felkészülés a teljesítményértékelésekre	7
házi feladat elkészítése	28
kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása	28
zárthelyire felkészülés	6
Összesen	90

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Kari Hallgatói Képviselőlet véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 2023.10.09-én. Érvényes 2023.10.09-től.

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

A félévben sorra vett témák

Információkeresés különböző területeken (politika, földrajz, államszervezet, társadalom, hazai és nemzetközini szervezetek stb.)

1 Információkeresés különböző területeken (politika, földrajz, államszervezet, társadalom, hazai és nemzetközini szervezetek stb.)

További oktatók

Németh Anikó egyetemi tanársegéd nemeth.aniko@gtk.bme.hu

Hilóczki Ágnes nyekvtanár hiloczki.agnes@gtk.bme.hu

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Tantárgyi adatlap I. és II. részén túli III. részét az érintett szak(ok) szakfelelőse(i)vel való egyeztetés alapján az 1.8. pontban megjelölt Idegen Nyelvi Központ vezetője hagyja jóvá.